



23. November 2013  
29. Jahrgang, Nr. 24



### Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Mo./lun., 25.11.** Katharinamarkt und Flohmarkt in Klausen  
Mercato e mercato delle pulci a Chiusa
- Di./mar., 26.11.** Bürgerversammlung im Dürersaal um 20.00 Uhr  
*Riunione cittadina nella Sala Dürer alle ore 20.00*
- Fr./ven., 29.11.** Eröffnung mittelalterlicher Weihnachtsmarkt, 17.00 Uhr  
*Inaugurazione Mercatino di Natale medioevale, ore 17*
- Do./giov., 05.12.** Nikolaus- und Krampusumzug um 17.00 Uhr  
*Sfilata di S. Nicoló e dei Krampus alle ore 17.00*
- Fr./ven., 06.12.** Nikolaus Bescherung für die Kinder um 16.00 Uhr
- Fr./ven., 06.12.** Kabarett „Mander so geats net“, Walthersaal, 20.00 Uhr

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO**

## AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

### Mitteilung Hauptverein- Eisplatz

Der Hauptverein teilt mit, dass auch für die heurige Saison die Führung des **Natur - Eisplatzes** in Griesbruck wieder an **Griesser Emil** übergeben wurde. Die Bar öffnet am **30.11.2013** und ist täglich solange noch kein Eis zustande kommt ab 17.00 Uhr geöffnet. Sollte es der Wettergott gut mit uns meinen und es kalt werden, wird ab Dezember die Möglichkeit bestehen Schlittschuh zu laufen. **Schlittschuhverleih** vorhanden.

Wir bedanken uns bei dieser Gelegenheit bei Emil der den Platz nunmehr seit 10 Jahren für den Amateursportverein vorzüglich führt und würden uns freuen wenn zahlreiche Klausner/innen den Natureisplatz nützen.

Die Präsidentin des Asv Klausen  
Clementi Ingrid

### Mitteilung der Sektion Volleyball

#### Volleyballbegegnungen:

**Fr., 29.11. Mädchen U14 gegen Ssv Bozen Btb White: 18.00 Uhr in Klausen**

## ELKI KLAUSEN

### Kreativprogramm für Kinder:

am **Freitag, 29.11.2013 von 14.30 - 16.30 Uhr** findet unser traditionelles **Adventskranzbinden** statt.

Alle Kinder sind herzlich eingeladen, zusammen mit unserer Referentin Martina tolle Adventskränze zu binden! Das Adventskranzbinden ist eines unserer jährlichen Highlights und wir freuen und wieder, viele Kinder begrüßen zu dürfen!

**Anmeldung** bitte im Elki Klausen oder unter 0472/845088.

**Kosten:** Materialspesen

Mitzubringen sind Kerzen und eventuell Bänder zum dekorieren.

**Kreatives für Erwachsene:** „Freche Schneemänner“ am 05.12.2013 ab 09.00 Uhr

**Kasperltheater** am 06.12.2013 um 09.30 Uhr und um 14.45 Uhr

## VINZENZKONFERENZ KLAUSEN CONFERENZA SAN VINCENZO CHIUSA

Für Ihre Spenden am Friedhof anlässlich des Allerheiligentages ein aufrichtiges Vergelt's Gott. Mit diesen Einnahmen werden wir auch weiterhin in unserer Umgebung diskret helfen können, wo die Beiträge der öffentlichen Hand nicht ausreichen und wo Notfälle, in Zusammenarbeit mit anderen Hilfsorganisationen und den Betroffenen selbst, überwunden werden können.

Für die Vinzenzkonferenz – Der Vorsitzende Josef Jobstraibizer

*Mille Grazie per la Vs. offerta presso l'entrata del cimitero in occasione della festività di Tutti i Santi. Con queste offerte potremo aiutare anche in futuro, nei nostri dintorni e sempre discretamente, laddove i contributi pubblici non bastano e dove, casi di emergenza possono essere risolti anche in collaborazione con altre organizzazioni e con gli interessati stessi.*

*Per la Conferenza S. Vincenzo – Il Presidente Josef Jobstraibizer*

Elektro  
**OBERRAUCH**



- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen

Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



## FREIW. FEUERWEHR KLAUSEN - *VIGILI DEL FUOCO*

**Am Donnerstag, den 5. Dezember** um 17.00 Uhr findet der traditionelle **Nikolaus- und Krampusumzug** der Feuerwehr Klausen statt. Die Feuerwehr ladet alle Interessierten herzlich ein, daran teilzunehmen. Sollten Hausbesuche erwünscht sein, so können diese bei Pancheri vorgemerkt werden.

**Am Samstag, den 7. Dezember** vormittags werden Wehrmänner unterwegs sein, um **Glückwünsche** zu erteilen und die **Kalender** auszuteilen. Für Spenden bedanken wir uns bereits jetzt im Voraus!

**Am Samstag 14. und 21. Dezember** von 8 bis 13 Uhr findet im Gerätehaus der Feuerwehr Klausen wieder der alljährliche **Christbaumverkauf** statt. An diesen Tagen kommt ein Fachmann einer Brandschutzfirma ins Gerätehaus, sodass jeder Klausner Bürger seine **Pulverlöscher** kontrollieren lassen kann.

*I Vigili del Fuoco di Chiusa invitano tutti gli interessati a partecipare alla **sfilata di S. Nicolò e dei Krampus** che avrà luogo **giovedì, 5 dicembre** a partire dalle ore 17.00. Se si desidera le visite a casa è possibile fare la prenotazione presso a Pancheri.*

***Sabato, 7 dicembre** alcuni Vigili del Fuoco distribuiranno i tradizionali **calendari** e faranno gli **auguri**. Ringraziamo in anticipo per le gentilissime offerte.*

***Sabato, 14 e 21 dicembre** a partire dalle ore 08.00 fino alle 13.00 presso la caserma dei Vigili del Fuoco di Chiusa verranno venduti **alberi di Natale**. In questi giorni sarà presente in caserma un esperto di una ditta antiincendi, così che ogni cittadino di Chiusa possa fare controllare i propri **estintori**.*

## STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN – BIBLIOTECA CIVICA

**Ab 24. November** stellen kreative Frauen wieder ihre Arbeiten in der Stadtbibliothek Klausen aus:

Tanja Lazzaretti – Schmuck

Manuela Lahner – Karten und verschiedene Dekorationsgegenstände

Martina Prossliner – Bilder.

*Nei mesi di novembre/dicembre donne creative mostrano i loro lavori in biblioteca:*

*Tanja Lazzaretti – gioielli*

*Manuela Lahner – oggetti creativi e carte*

*Martina Prossliner – dipinti*

## **Lesung „Die heilige Nacht“ von Ludwig Thoma:**

Am Mittwoch, 4. Dezember findet um 20.00 Uhr im Walthersaal die Lesung der Weihnachtslegende „Die heilige Nacht“ von Ludwig Thoma statt.

Vorgetragen wird die Geschichte von Monika und Jörg Messerer, die beiden lesen und spielen die verschiedenen Personen mit ihren klaren und wandlungsfähigen Stimmen. Bekannt ist das Duo unter dem Namen „Weiß-blaues Komödchen“.

Die „Heilige Nacht“ gehört zu den Schönsten und Bekanntesten aus Ludwig Thomas umfangreichem Werk. In vierzeiligen gereimten Strophen erzählt der große Dichter Bayerns in der Mundart "seiner" Bauern die Weihnachtsgeschichte, wie das Lukasevangelium sie berichtet:

Maria und Joseph ziehen von Nazareth nach Bethlehem, wo der Heiland geboren wird. Das biblische Geschehen hat Thoma in die tiefverschneite oberbayrische Landschaft verlegt, die biblische Welt in die oberbayrische Dorfwelt umgedeutet: Hier trinken Joseph und seine Zimmermannskollegen schon gerne einmal ein Bier; aber, wie in Bethlehem, sind auch hier die Herzen der Reichen verstockt. Allein die einfachen und armen Leute tun Gutes und begreifen das Wunder der heiligen Stunde.

### **Leseempfehlungen/consigli di lettura**

#### ***Speranza von Meighörner, Jeannine***

Am 9. Oktober 1963 machte eine 140 Meter hohe Flutwelle das oberitalienische Städtchen Longarone dem Erdboden gleich. Sie riss Familien, Zukunftspläne und Träume mit sich auch jene der blutjungen Clara und ihres Mannes Riccardo. Einfühlsam, bewegend und authentisch erzählt Jeannine Meighörner die wahre Geschichte eines Paares, das die Zuversicht auch im Angesicht der Katastrophe nicht verliert und sich eine neue Existenz aufbaut voller Hoffnung auf eine bessere Zukunft, aber ohne den Schatten des Unglücks jemals ganz abwerfen zu können.

#### ***Mord im Herbst von Henning Mankell***

Ein neuer Fall für Kurt Wallander. Ystad, Schweden, 2002: Wallander fühlt sich ausgebrannt. Dass seine Tochter und Kollegin Linda noch bei ihm wohnt, macht seine Laune nicht besser. Von einem Haus im Grünen erhofft er sich Erholung, dann aber findet er dort eine skelettierte Hand, und den Kommissar erwartet ein neuer Fall. Die Frauenleiche, die zu der Hand gehört, wurde schon vor rund sechzig Jahren vergraben. Diese packende neue Wallander-Geschichte ist ein Leckerbissen für Krimi-Leser.

**FESTA DI NATALE**

***Sabato 30 novembre alle ore 20.30 presso la Sala „A. Dürer“ festeggia il Natale insieme al Circolo Culturale Sabiona!***

*È un'occasione per trascorrere insieme alcune ore in buona compagnia assaporando i primi profumi natalizi che ci accompagneranno verso la fine dell'anno, nonché festeggiare il 35. compleanno del Circolo Culturale Sabiona, fondato nell'ormai lontano 1978. Non mancherà la buona musica e il necessario per un doveroso brindisi con i presenti.*

*Durante la serata si terrà anche l'assemblea dei soci con elezione del nuovo direttivo.*

***Il Circolo Culturale Sabiona è alla ricerca di persone giovani, motivate con nuove idee e proposte. Chiunque avesse interesse a dare la propria disponibilità per sostenere la cultura italiana a Chiusa può presentare la propria candidatura la sera stessa.***

***Per informazioni si può contattare il numero 338 6206794.***

**PFARRCARITAS KLAUSEN**

**GRUPPO CARITAS PARROCCHIALE DI CHIUSA**

Der „Suppenonntag“, den die Pfarrcaritasgruppe Klausen am Sonntag, den 3. November 2013 im Saal der Vereine in der Mittelschule angeboten hat, war wieder ein voller Erfolg! Der Reinerlös von 1.400,00 € wird in den nächsten Tagen an die Südtirolerin, Sr. Anna Trojer, überwiesen, die in Roman (Nordostrumänien) ein Mädcheninternat führt. Es ist dies ein Beitrag für die Heizung in dieser extrem kalten Gegend, wo es keine Zuschüsse gibt und die Mädchen die Unterkunft nur mit Lebensmitteln zahlen können.

**Vergelt's Gott allen**, die gekommen sind und durch ihre Spenden zu diesem Erfolg beigetragen haben.

**Ein besonderer Dank** gilt folgenden Betrieben, die durch ihre Sachspenden diese Aktion ermöglicht haben: **Rierhof, Goldener Adler, Klostersepp, Brunnerhof, Walter v. d. Vogelweide, Goldener Engl, Bischofhof, Kaffe Reiserer, Ossanna Getränkevertrieb, Bäckerei Trocker, Bäckerei Helmut Hofer, Gebr. Überbacher Bäckerei** und mehrere Frauen aus Klausen, die Kuchen und anders zur Verfügung gestellt haben. Ein Dank auch den Vereinen, die den Saal und die Küchen kostenlos zur Verfügung gestellt haben.

Für die Pfarrcaritasgruppe Klausen  
Der Vorsitzende Oswald Untermarzoner

*La cosiddetta „domenica delle minestre“ che il Gruppo della Caritas Parrocchiale di Chiusa ha organizzato il 3.11.2012 anche quest'anno ha avuto un grande successo: il ricavato di 1.400 € verrà inviato alla Suora Anna Trojer, sudtirolese, che dirige un istituto per ragazze a Roman (in Romania). Sarà un contributo per pagare le spese del riscaldamento in quella zona molto fredda e dove non ci sono sussidi pubblici e le ragazze possono solo pagare con alimentari che portano dal loro maso.*

*Mille grazie a tutti che sono intervenuti e che hanno dato un'offerta e soprattutto anche alle suddette ditte e diverse Signore del posto le quali, con i loro prodotti, hanno reso possibile questo successo.*

*Per il Gruppo della Caritas Parrocchiale di Chiusa  
Il Presidente Oswald Untermarzoner*

## JUGENDDIENST

### „Ich bin 13 und will ausgehen ...“ Ein Gespräch über PUBERTÄT

**Inhalte:** Plötzlich erkennt man die eigenen Kinder fast nicht wieder; ehemals anhängliche und zutrauliche Söhne und Töchter halten ihre Eltern auf Distanz, ziehen sich zurück, hören laute Musik. Die Freunde werden wichtiger als die Familie. Ein Prozess der Loslösung hat begonnen, die Eltern sind vor neue Herausforderungen gestellt.

Im Vortrag wird auf folgende Aspekte eingegangen:

- Eltern und Jugendliche im Gespräch: miteinander reden, aber wie?
- Haltungen der Eltern, die in der Begleitung von Jugendlichen förderlich sind
- Umgang mit Konflikten
- Grenzen von Eltern – Grenzen von Kindern

**Referentin:** Dr. Petra Schrott, Psychologin und Psychotherapeutin, Mitarbeiterin Forum Prävention Bozen

Kostenloser VORTRAG am Donnerstag 28.11.2013 um 19.30 Uhr im Jugenddienst Klausen, St. Andreasplatz 5, Klausen

## BÄUERLICHE SENIOREN GEMEINDE KLAUSEN

### **Einladung zu einem geselligen Nachmittag der bäuerlichen Senioren der Gemeinde Klausen.**

Am **Dienstag, 3. Dezember 2013** sind alle Senioren von Klausen, Leitach, Griebbrück, Gufidaun, Latzfons und Verdings- Pardell zu einem geselligen Nachmittag mit Beginn um 13.30 Uhr in den Vereinssaal von Latzfons ganz herzlich eingeladen. Bei Musik, einem Watter und einer guten Marende wollen wir einen gemütlichen Nachmittag verbringen.

Wir freuen uns auf eine zahlreiche Teilnahme.

Der Ausschuss

## WGK

### **Eröffnung mittelalterlicher Weihnachtsmarkt am 29.11 um 17.00 Uhr**

Auch heuer wird der mittelalterliche Weihnachtsmarkt wiederum mit dem festlichen mittelalterlichen Umzug eröffnet. Deshalb sind alle Kinder und Erwachsene wieder recht herzlich zum Mitwirken eingeladen. Anmeldung bei Manu unter 334 639124. Bereits im Voraus ein Herzliches Dankeschön an alle fleißigen freiwilligen Helfer.

Der **Mittelalterliche Weihnachtsmarkt** findet heuer an den 4 Wochenenden jeweils

freitags von 15.00-19.00 Uhr

samstags und sonntags von 10 - 19 Uhr

bis zum 22. Dezember statt.

**05.12 um 17.00 Uhr:** Krampuslauf, organisiert von der Freiwilligen Feuerwehr Klausen

**06.12 um 16.00 Uhr:** Nikolaus Bescherung für die Kinder

**06.12. um 20.00 Uhr:** Kabarett „Mander so geats net“ mit Norbert und Markus Knollseisen im Walthersaal. Karten unter 334 6391724

## SPORTSCHÜTZEN KLAUSEN

### Einladung zum Nikolausschießen 2013

Hiermit möchte die Sportschützengilde Klausen alle Interessierten zum traditionellen Nikolausschießen im Schießstand von Klausen, Bergamt, einladen.

Geschossen werden kann am:

Donnerstag, 28.11. von 19.00 – 22.00 Uhr

Freitag, 29.11. von 19.00 – 22.00 Uhr

Samstag, 30.11. von 15.00 – 22.00 Uhr

Donnerstag, 05.12. von 19.00 – 22.00 Uhr

Freitag, 06.12. von 19.00 – 22.00 Uhr

Samstag, 07.12. von 15.00 – 20.00 Uhr

**Am Samstag, 07.12.** findet anschließend an das Schießen die Preisverteilung statt.

In der Hoffnung auf eine zahlreiche Teilnahme, mit Spaß und Unterhaltung verbleibt grüßt die Sportschützengilde Klausen, Willi Heidenberger, Tel. 348 0045368

## AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

**Bürgerversammlung am Dienstag, 26. November um 20.00 Uhr im Dürersaal** in Klausen. Hauptthemen sind die neue Parkregelung und der Gefahrenzonenplan.

*Riunione cittadina convocata per martedì, 26 novembre alle ore 20 nella sala Dürer a Chiusa. Quali argomenti principali verranno trattati il nuovo regolamento riguardante il parcheggio nonché il piano comunale delle zone di pericolo.*

**Baukommission:** Die nächste Sitzung der **Baukommission** findet am **06.12.2013 um 15.00 Uhr** statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 25.11.2013 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

*Commissione edilizia: 06.12.2013 alle ore 15.00. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 25.11.2013 l'ufficio tecnico.*

## **Pflegearbeiten im Eisackbett**

Noch im November/Dezember dieses Jahres werden Arbeiten im Flussbereich durchgeführt, die Dr. Alexander Pramstraller, der verantwortliche Amtsdirektor für unsere Zone, wie folgt begründet:

„Im vergangenen Jahr haben Techniker des Amtes für Wildbachverbauung für den gesamten Abschnitt Brenner-Bozen einen Pflegeplan für das Bachbett erstellt, mit dem Ziel, die Pflegenotwendigkeiten zu beschreiben und zugleich eine geringfügige Menge an standortmäßiger Vegetation zu erhalten. Dabei ist es wichtig, die Bäume, Sträucher und Hecken elastisch zu halten, damit der Fluss des Wassers nicht zu sehr eingebremst wird.“

## **Interventi di manutenzione nell'alveo dell'Isarco**

*Per novembre/dicembre di quest'anno è in programma l'esecuzione di lavori di manutenzione nell'area del fiume. Il Dr. Alexander Pramstaller, direttore responsabile di zona, spiega così il motivo degli interventi:*

*“Per l'intero tratto Brennero-Bolzano, i tecnici dell'Ufficio bacini montani hanno elaborato lo scorso anno un piano di manutenzione dell'alveo del fiume destinato a descrivere le urgenze di intervento e, parallelamente, a conservare una modesta quantità di vegetazione tipica. In quest'ottica è importante garantire una certa elasticità di siepi, specie arboree ed arbustive così da non frenare eccessivamente il deflusso delle acque”.*

**Dank:** Die Gemeinde Klausen bedankt sich bei der Stiftung Südtiroler Sparkasse für die große finanzielle Unterstützung im Jahre 2013. An dieser Stelle möchten wir auch Herrn Hans Krapf, Vertreter des Stiftungsrates, für sein stets offenes Ohr danke sagen, sowie dem Direktor der Filiale Klausen, Herrn Wilfried Math.

Die Bürgermeisterin Maria Gasser Fink

**Grazie:** *Il Comune di Chiusa intende qui ringraziare la Fondazione Cassa di Risparmio dell'Alto Adige per il grande sostegno finanziario donato nell'anno 2013. Con l'occasione vogliamo inoltre esprimere tutta la nostra gratitudine anche al signor Hans Krapf, in rappresentanza del Consiglio della Fondazione, per l'attenzione sempre prestataci, nonché al direttore della filiale di Chiusa, il signor Wilfried Math.*

*La Sindaca Maria Gasser Fink*

Datum <i>Data</i>	Begünstigter <i>Beneficiario</i>	genehmigter/aus- gegebener Betrag <i>Importo approvato/sborsato</i>
28.03.12	Pfarrhaus Gufidaun – Restaurierung Orgel <i>Parrocchia di Gudon – Restauro organo</i>	12.500 Euro
11.02.13	Gemeinde Klausen – Verlagsprojekt „Klausen erleben“ <i>Comune di Chiusa – Progetto editoriale “Klausen erleben”</i>	1.000 Euro
07.06.13	Gemeinde Klausen – Denkmal Bischof Egger <i>Comune di Chiusa – Monumento Vescovo Egger</i>	3.500 Euro
03.07.13	Gemeinde Klausen – Projekt Reduzierung Plastikabfall <i>Comune di Chiusa – Progetto riduzione rifiuti in plastica</i>	500 Euro
03.10.13	Bildungsausschuss – Bildungsstamm Verdings <i>Comitato per la formazione – Colonna di Verdignes</i>	800 Euro
06.11.13	Ankauf Kunstwerk Lamonaca <i>Acquisto opera artista Lamonaca</i>	2.000 Euro
	<b>Summe/Totale</b>	<b>20.300 Euro</b>

### Infos zur Biomüllsammlung

#### Wo kann ich die Papiersäcke für die Biomüllsammlung abholen?

in der Gemeinde Klausen, im Apostelhaus 1. Stock oder im Recyclinghof. Der Preis pro Sack beläuft sich auf 0,63 Euro (Mwst. Von 10% inbegriffen). Es können nur die mit einem eigenen Strich-Code versehenen Säcke benutzt werden.

#### Was geschieht mit den getrennt gesammelten Bioabfällen?

Die Bioabfälle werden von der Bezirksgemeinschaft Eisacktal zu Kompost verarbeitet, der teilweise zur Deponieabdeckung und zum Teil als Dünger verwendet wird.

#### Was darf in den Biomüll?

- Lebensmittel und Speisereste
- Gemüse- und Obstabfälle
- Knochen
- Eier- und Obstschalen
- Servietten und Papiertaschentücher

- Kaffeefilter und Teebeutel
- verdorbene Lebensmittel
- Tier- und Menschenhaare
- Blätter, Pflanzen, Gras- und Rasenschnitt
- Holzasche (abgekühlt)

### **Was darf nicht in den Biomüll?**

- Zigarettenstummel
- Chemikalien
- Alufolie
- Metalle, Glas, Plastik
- Verbundstoffe (Windeln, Milchpackungen)
- Papier
- Kunststoffe
- Staubsaugerbeutel
- Kranke Pflanzen
- Öl und Speisefette

### **Nützlicher Hinweise für eine korrekte Benutzung der Biomüllsäcke:**

Der Papiersack soll ausschließlich mit dem mitgelieferten Behälter benutzt werden. Er sollte nicht in einen anderen Kunststoffbehälter gestellt werden, da er ansonsten an Widerstandskraft und an Verdunstungsfähigkeit verliert.

Keinen flüssigen Biomüll hinein werfen (Suppe usw.)! Das System ist darauf ausgelegt, dass zwar das im organischen Müll (z. B. Obst und Gemüse) enthaltene Wasser verdunstet, jedoch nicht extra hinzugefügte Flüssigkeit! Bei sehr feuchtem Biomüll (z. B. Melonenschalen) wird geraten, die Abfälle in kleinere Stücke zu teilen und sie in eine Papierserviette einzuwickeln.

### ***Informazioni sulla raccolta dei rifiuti organici***

#### ***Dove ricevo i sacchetti di carta per la raccolta dei rifiuti organici?***

*Nel Comune di Chiusa, presso l'Apostelhaus, Città Alta., 1. piano. Oppure presso il centro di riciclaggio. Il costo a sacchetto è di Euro 0,63 (IVA al 10% inclusa). possono essere utilizzati esclusivamente i sacchetti distribuiti e forniti di apposito codice a barre.*

#### ***Cosa succede ai rifiuti organici raccolti in maniera differenziata?***

*I rifiuti organici vengono trattati e trasformati in compost dalla Comunità Comprensoriale Valle Isarco. Il compost ha molteplici usi, tra cui quello di potere essere impiegato per la copertura delle discariche o come concime di origine naturale.*

### **Cosa sono rifiuti organici?**

- *resti di generi alimentari e cibo*
- *resti di frutta e verdura*
- *ossa*
- *gusci d'uova*
- *carta da cucina e fazzoletti di carta*
- *fondi di caffè e tè in bustina*
- *generi alimentari scaduti*
- *capelli e peli di animali*
- *foglie, piante*
- *cenere di legna (raffreddata)*

### **Cosa non sono rifiuti organici?**

- *mozziconi di sigaretta*
- *prodotti chimici*
- *fogli di alluminio*
- *metallo, vetro, plastica*
- *poliaccoppiati (pannolini, confezioni del latte)*
- *carta stampata, riviste*
- *plastiche varie*
- *contenuto del sacchetto dell'aspirapolvere*
- *oli e grassi alimentari*
- *piante affette da malattie*
- *rifiuti residui*

### **Alcuni utili consigli per un ottimale impiego dei sacchetti:**

*Il sacchetto di carta va utilizzato solo con il contenitore distribuito insieme al sacchetto. Non va introdotto in un altro contenitore di plastica, altrimenti perde le sue proprietà di resistenza e di evaporazione dell'acqua. Evitate di introdurre rifiuti organici troppo liquidi (brodo, minestre etc.) perchè il sacchetto è stato studiato per far evaporare l'acqua presente in piccole quantità nei rifiuti organici (es. frutta e verdura). In caso di rifiuti molto umidi (anguria ecc.) un accorgimento utile può essere quello di ridurli in pezzetti ed avvolgerli in una carta da cucina o in un tovagliolo di carta prima di gettarli.*

**Regionales Familiengeld 2014 und EEVE:** Bis Ende Dezember kann sowohl der Antrag um das regionale Familiengeld erneuert als auch die EEVE-Erklärung bei den Patronaten abgefasst werden.

## VERSCHIEDENES -VARIE

### **Besuch Feuerwehr Nus (AO)**

Eine Gruppe von fünfzig Feuerwehrmännern aus Nus im Aostatal war letztes Wochenende auf Besuch in Südtirol. Nach einem Rundgang durch die Altstadt von Bozen mit Renato Cuccarollo und dem Abendessen beim Brunnerhof stand eine Aussprache mit einer Abordnung der Klausner Feuerwehr auf dem Programm. Die Gäste waren vom hohen Standard (Gerätehaus, Fahrzeugpark, technische Ausrüstung, Schulung) sehr beeindruckt und wollen wiederkommen.

## AUS UNSEREN FRAKTIONEN - *DALLE FRAZIONI*

### **LATZFONS**

Die Pfarrbühne Latzfons lädt recht herzlich zur diesjährigen Aufführung des Schwanks „OPA, IATZ REICHT’S“ von Bernd Gombold. Regie führt heuer erstmals Josef Schrott!

#### PREMIERE:

Sa. 07. Dezember 2013 .....20.00 Uhr

#### WEITERE AUFFÜHRUNGEN:

So. 08. Dezember 2013 .....16.00 Uhr

Fr. 13. Dezember 2013 .....20.00 Uhr

So. 15. Dezember 2013 .....15.00 Uhr und 19.00 Uhr

PLATZRESERVIERUNG: Gasthof Weißes Kreuz: 0472 545184 oder 1 Stunde vor Theaterbeginn an der Theaterkasse unter 0472 545038

### **GUFIDAUN**

Der Bildungsausschuss von Gufidaun arbeitet seit geraumer Zeit an der Realisierung eines Dorfbuches, welches in verschiedenen Teilbänden herausgegeben wird. Nun wurde der 1. Teil fertiggestellt mit dem Titel „Geschichten aus dem Leben“. 16 Gufidauner/innen erzählen aus ihrem Leben.

Zu diesem Anlass findet am Samstag, den **30. November 2013** um **16.00 Uhr** eine Buchpräsentation im **Josef-Telfner-Haus in Gufidaun** statt.

### **VERDINGS**

Adventkonzert in Verdings am **Samstag, den 7. Dezember um 20.00 Uhr in der Kirche „St. Valentin“** mit dem Frauenchor Verdings, den Instrumentalisten Michael Erschbaumer und Gerhard Wieser und der Mundart-Dichterin Anna Steinacher. Der Frauenchor Verdings lädt herzlich ein!

- Trocken es Brennholz zu verkaufen. Tel. 335 7572343\*
- Cercasi appartamento con due o tre stanze, cucina e bagno a Chiusa e dintorni. Tel. 389 9822222.
- Cerco appartamento a Chiusa. Tel. 327 1938570
- Einheimisches Paar sucht ab 2014 Zwei- oder Dreizimmer Mietwohnung, 60 - 70m<sup>2</sup> (gerne von privat) in Klausen. Mit Keller, Garage oder Abstellplatz. Tel. 333 1911276
- Famiglia cerca appartamento (più di 80 m<sup>2</sup>) con contratto fisso a Chiusa e dintorni. Tel. 339 1168087
- Industriewaschmaschine (12,5 kg) Schultess günstig zu verkaufen. Tel. 328 1083265\*
- Junge, einheimische Frau sucht kleine Wohnung in Klausen ab sofort zu
- Docente con vari anni di esperienza nell'insegnamento, impartisce ripetizioni per studenti di elementari e medie per tutte le materie (no tedesco). Disponibile anche a lezioni di gruppo a prezzo ridotto. Chiamare il 333 9351713 (prof.ssa Mascolo).
- Verkaufe Golf 4 – 101 PS – im guten Zustand, ESP, Sitzheizung, Tempomat, 260.000 km, Scheckheft gepflegt, 4 Winterreifen mit Felgen, Autosteuer bis Dezember 2013 bezahlt. Preis 2.500 Euro, Tel. 348 7380942\*
- Ochsenfleisch direkt vom Hof zu verkaufen. Laufstallhaltung, 2 Mal gealmt, Tel: 333 5248267\*

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

**info**

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.*

Dr. Josef Mulser ist am 28. und 29. November 2013 abwesend. Vertretung durch Dr. Aurelia Vogl unter 347-8029027 (Do/Fr Sprechstunde Amb. Klausen)  
*Dott. Josef Mulser è assente il 28 e 29 novembre 2013. Verrà sostituito dalla dott.ssa Vogl Aurelia, Tel. 347-8029027 (giov/ven ambulatorio a Chiusa)*

## Apothekenturnusse – Farmacie di turno



23.11.-29.11.

Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss  
*Farmacia Dott.ssa Roberta Fregna, Funes*

30.11.-06.12.

Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen  
*Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **07.12.2013**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **02.12.2013** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 07.12.2013. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 02.12.2013 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Thomas Augschöll**

# Club Sparkasse Ihr Platz in der ersten Reihe!

**Besondere Vorteile warten auf Sie!**  
Mehr dazu in Ihrer Filiale oder unter  
[www.sparkasse.it/club](http://www.sparkasse.it/club).

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE**  
**CASSA DI RISPARMIO**

